

Hiroshima NOW

4

2024

Português No. 24

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima *Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ **Para quem quiser receber O "Hiroshima NOW" por e-mail, use o endereço:**

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- Benefício de apoio devido ao aumento de preços na Cidade de Hiroshima
- Agora o certificado de registro familiar pode ser solicitado em outra localidade.
- A partir de 1º de abril de 2024 o registro de herança é obrigatório
- Os valores dos seguros de pensão nacional mudarão a partir de abril
- Informações sobre vacinações contra o Coronavírus a partir de abril de 2024
- A partir de abril de 2024 mudará o local de consulta para novas infecções por coronavírus.
- Cronograma de coleta de lixo do mês de maio e maio
- Japonês útil para a vida diária e coisas sobre o Japão: Marca de ajuda e de maternidade

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp



Benefício de apoio devido ao aumento de preços na Cidade de Hiroshima

広島市価格高騰重点支援給付金

A fim de amenizar a dificuldade devido ao aumento dos preços da energia, dos alimentos, etc., forneceremos benefícios às seguintes famílias.

A. Benefícios para famílias onde o imposto de residente per capita (valor mínimo) para todos os membros da família está isento no exercício de 2023.

B. Benefícios para famílias onde todos os membros da família estão isentos da parcela de rendimento do imposto de residente no ano fiscal de 2023 (famílias onde apenas o imposto de residente per capita (valor mínimo) é tributado)

* Aplicável a famílias com cartão de residente na cidade de Hiroshima a partir de 1º de dezembro de 2023.

* Famílias que receberam benefícios tipo A, não são elegíveis para benefícios tipo B.

A. Benefícios para famílias onde o imposto de residente per capita (valor mínimo) para todos os membros da família está isento no exercício de 2023.

Valor do pagamento

70.000 ienes por família

Prazo de inscrição

Sexta-feira, 31 de maio de 2024 (carimbo postal válido nesse dia)

* Para recém-nascidos (crianças nascidas a partir de 2 de dezembro de 2023), o abono de família deverá ser carimbado até sexta-feira, 30 de agosto de 2024 (carimbado nesse dia).

Método de procedimento

1. Famílias que receberam o Benefício de Apoio Prioritário ao Aumento de Preços da Cidade de Hiroshima (30.000 ienes) pela última vez (terminando em 29 de setembro de 2023) e atendem aos requisitos.

- Não são necessários procedimentos para receber este benefício.
- A Prefeitura de Hiroshima transferiu os benefícios para as contas bancárias das pessoas elegíveis em 27 de dezembro ou 23 de janeiro.

2. Famílias isentas de imposto de residência que a Prefeitura de Hiroshima tem conhecimento (outras famílias além de 1)

- Você receberá um documento de confirmação da Prefeitura de Hiroshima referente ao procedimento. (Este documento foi enviado em 22 de dezembro de 2023)
- Ao receber os documentos, preencha as informações necessárias e devolva-os no envelope de devolução anexo.

3. Famílias residentes isentas de impostos (famílias diferentes de 1 e 2) cujos documentos não foram recebidos porque a Prefeitura de Hiroshima não tem conhecimento deles.

- Para receber benefícios, você deve se inscrever.
- Entre em contato com a Central de Administração de Benefícios (Tel. 082-569-4504).

< Motivo pelo qual a Prefeitura de Hiroshima não possui informações fiscais >

- Famílias que não possuem informações fiscais na cidade de Hiroshima, como famílias com alguém que se mudou para a cidade de Hiroshima após 2 de janeiro de 2023.
- Famílias que apresentaram uma declaração de imposto alterada e foram isentas do pagamento de imposto de residente per capita, etc.

[Como inscrever]

Baixe e imprima o formulário de inscrição no site da Prefeitura de Hiroshima. Preencha o formulário de inscrição e envie-o junto com os documentos anexos para o escritório.

[Link para download do formulário de inscrição \(japonês\)](#)

Página inicial da Prefeitura de Hiroshima:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/325599.html>

Formulário de inscrição (PDF):

https://www.city.hiroshima.lg.jp/uploaded/life/369390_793529_misc.pdf



Para onde enviar documentos

〒730-8712

広島中央郵便局私書箱第100号

広島市役所健康福祉局健康福祉企画課

広島市価格高騰重点支援給付金事務センター

Caixa postal do correio central de Hiroshima nº 100

Departamento de Saúde e Bem-Estar da Prefeitura de Hiroshima Divisão de Planejamento de Saúde e Bem-Estar

Centro de Administração de Benefícios de Apoio Prioritário ao Aumento de Preços da Cidade de Hiroshima

(Hiroshima-chūō-yūbinkyoku shishobako dai 100-gō
 Hiroshima shiyakusho kenkō fukushi-kyoku kenkō fukushi kikaku-ka
 Hiroshima-shi kakaku kōtō jūten shien kyūfukin jimu sentā)

B. Benefícios para famílias onde todos os membros da família estão isentos da parcela de rendimento do imposto de residente no ano fiscal de 2023 (famílias onde apenas o imposto de residente per capita (valor mínimo) é tributado)

* Famílias que receberam benefícios de famílias isentas de imposto de residência A (famílias elegíveis para benefícios de 70.000 ienes) não são elegíveis.

Valor do pagamento

100.000 ienes por família

Prazo de inscrição

Sexta-feira, 31 de maio de 2024 (carimbado nesse dia é válido)

* Para recém-nascidos (crianças nascidas a partir de 2 de dezembro de 2023), o abono de família deverá ser até sexta-feira, 30 de agosto de 2024 (carimbado nesse dia).

Método de procedimento

1. Famílias que são tributadas apenas à taxa per capita (valor mínimo) do imposto residente, conforme conhecida pela Prefeitura de Hiroshima
 - Você receberá um documento de confirmação da Prefeitura de Hiroshima referente ao procedimento. (Este documento foi enviado em 6 de fevereiro de 2024)
 - Ao receber os documentos, preencha as informações necessárias e devolva-os no envelope de devolução anexo.

2. Famílias isentas de imposto de residência (outras famílias além de 1) cujos documentos não foram recebidos porque a Prefeitura de Hiroshima não tem conhecimento deles.
 - Para receber benefícios, você deve se inscrever.
 - Entre em contato com a Central de Administração de Benefícios (Tel. 082-569-4504).

<Motivo pelo qual a Prefeitura de Hiroshima não possui informações fiscais>

 - Famílias que não possuem informações fiscais na cidade de Hiroshima, ex: famílias que tem alguém que se mudou para a cidade de Hiroshima após 2 de janeiro de 2023.
 - Agregados familiares que apresentaram uma declaração de imposto alterada e deixaram de ser tributados numa base per capita (valor mínimo), etc.

[Como inscrever]

Baixe e imprima o formulário de inscrição no site da Prefeitura de Hiroshima. Preencha o formulário de inscrição e envie-o junto com os documentos anexos para o escritório.

Link para download do formulário de inscrição (japonês)

Página inicial da Prefeitura de Hiroshima:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/366743.html>

Formulário de inscrição (PDF):

https://www.city.hiroshima.lg.jp/uploaded/life/372355_804453_misc.pdf



Para onde enviar documentos

〒730-8712

広島中央郵便局私書箱第100号

広島市役所健康福祉局健康福祉企画課

広島市価格高騰重点支援給付金事務センター

Caixa postal do correio central de Hiroshima nº 100

Departamento de Saúde e Bem-Estar da Prefeitura de Hiroshima Divisão de Planejamento de Saúde e Bem-Estar

Centro de Administração de Benefícios de Apoio Prioritário ao Aumento de Preços da Cidade de Hiroshima

(

 Hiroshima-chūō-yūbinkyoku shishobako dai 100-gō

 Hiroshima shiyakusho kenkō fukushi-kyoku kenkō fukushi kikaku-ka

 Hiroshima-shi kakaku kōtō jūten shien kyūfukin jimu sentā
)

Sobre pagamentos adicionais a famílias com crianças

As famílias elegíveis para receber benefícios incluem crianças com 18 anos ou menos em 1º de dezembro de 2023 (crianças nascidas após 2 de abril de 2005). Famílias com crianças receberão um adicional de 50.000 ienes por criança. Para obter mais informações, entre em contato com o Centro de Administração de Benefícios de Apoio Prioritário da Cidade de Hiroshima.

Nesses casos, entre em contato com o Centro de Administração de Benefícios de Apoio Prioritário ao Aumento de Preços da cidade de Hiroshima.

- Se você pertence a uma família considerada elegível para receber benefícios, mas há dúvidas, como documentos ainda não recebidos.
- Quando todos os membros do agregado familiar podem ser inelegíveis para benefícios, como quando recebem apoio de um sujeito passivo.

[Informações]

Centro de Administração de Benefícios de Apoio Prioritário ao Aumento de Preços da Cidade de Hiroshima

Tel. 082-569-4504 Fax. 082-569-4507

Horário de atendimento: segunda a sexta das 9:00 às 17:15

(Fechado aos sábados, domingos e feriados.)

 Se você tiver algum problema, como não conseguir falar japonês, entre em contato conosco.

Sala de Consultas para Residentes da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Tel: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias de consulta: segunda a sexta

Horário de consulta: 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idiomas disponíveis para consulta: espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês, filipino

* O idioma filipino ocorre às sextas-feiras e na 1ª e 3ª quintas-feiras do mês.

Agora o certificado de registro familiar pode ser solicitado em outra localidade.

戸籍証明書がどこでも請求できるようになりました

ひろしま市民と市政 3月1日号 (P3)

A partir de sexta-feira, 1º de março de 2024, você já pode solicitar a certidão de registro familiar ou certidão de cancelamento de registro em uma prefeitura diferente do seu domicílio permanente. Mesmo que seu endereço permanente seja distante de onde você mora ou trabalha, você pode solicitar a certidão de registro familiar ou certidão de cancelamento de registro na prefeitura mais próxima de sua residência ou local de trabalho. Além disso, mesmo que você tenha vários endereços legais para o registro familiar desejado, poderá solicitá-los todos de uma só vez.

Tipos de certidões que podem ser emitidas em uma prefeitura diferente do domicílio de residência

- Certificado de todos os assuntos de registro familiar
- Certificado de remoção completa do registro (cópia)

Certificado que não pode ser emitido em uma prefeitura diferente do local de domicílio

- Cópia autenticada do registro familiar/cópia autenticada da retirada do registro que não é informatizada
- Certificado de certos assuntos, certificado de assuntos pessoais, etc.
- * Caso a certidão não possa ser emitida em outra prefeitura que não seja a do seu domicílio, solicite-a na prefeitura do seu domicílio.
- * As solicitações não podem ser feitas por correio ou por procuração. Para pedidos por correio ou por procuração, faça o pedido ao município do seu domicílio.

Pessoas que podem solicitar certificado em uma prefeitura diferente do seu domicílio

Limitado a parentes diretos, como a própria pessoa, cônjuge, pais, avós, filhos e netos.

Pessoas marcadas com podem fazer uma solicitação.

- A própria pessoa
- Avós
- Mãe
- Pai
- Cônjuge
- Criança
- Neto

Os irmãos e irmãs da pessoa não podem fazer o pedido.

O que você precisa para fazer uma reclamação

Para confirmar sua identidade, você deverá apresentar um documento de identidade emitido pelo governo com uma foto do seu rosto.

- Meu cartão numérico (My Number)
- Carteira de motorista
- Passaporte etc.

Local e horários

Local de recepção: Divisão de Cidadãos do Distrito/Filial (excluindo Balcão de Atendimento da Prefeitura e Escritório de Ligação)

Horários: De segunda a sexta (exceto feriados) das 8:30 às 17:15

Notas

Se houver vários domicílios, levará algum tempo para receber o certificado. Por favor, faça seu pedido com bastante antecedência.

Inquérito**Divisão de Cidadãos do Distrito/Filial**

Local	Tel.	Local	Tel.
Divisão de Cidadãos de Naka-ku	082-504-2551	Divisão de Cidadãos de Asakita-ku	082-819-3907
Divisão de Cidadãos de Higashi-ku	082-568-7708	Filial Shiraki	082-828-1211
Filial Nukushina	082-289-2000	Filial Koyo	082-842-1121

Divisão de Cidadãos de Minami-ku	082-250-8938	Filial Asa	082-835-1111
Filial Ninoshima	082-259-2511	Divisão de Cidadãos do Gabinete de Aki-ku	082-821-4908
Divisão de Cidadãos de Nishi-ku	082-532-0930	Filial Nakano	082-893-2121
Divisão de Cidadãos de Asaminami-ku	082-83 1-4928	Filial Ato	082-856-0211
Filial Sato	082-877-1311	Filial Yano	082-888-1112
Filial Gion	082-874-3311	Divisão de Cidadãos de Saeki-ku	082-943-9709
Filial Numata	082-848-1111	Filial Yuki	0829-83-0111

A partir de 1º de abril de 2024 o registro de herança é obrigatório

令和6年(2024年)4月1日から相続登記の申請が義務になります
ひろしま市民と市政 3月15日号(P2)

O registro de herança é o processo pelo qual, quando morre o proprietário de um imóvel, como terreno, casa ou condomínio, o imóvel do falecido é transferido para o nome de quem o herdou. Este procedimento passará a ser obrigatório a partir de 1º de abril. Estrangeiros que herdaram imóveis no Japão também precisam registrar.

Para mais informações sobre o registro sucessório, consulte o Gabinete dos Assuntos Jurídicos ou o escrivão judicial.



Informações

Gabinete de Assuntos Jurídicos de Hiroshima Tel. 082-228-5741

Os valores do seguro de pensão nacional mudarão a partir de abril

国民年金保険料が4月から変わります ひろしま市民と市政 3月15日号(P6)

Os valores do seguro de pensão nacional mudarão de abril de 2024 a março de 2025. A mensalidade é de 16.980 ienes. Isso é 460 ienes mais caro por mês do que no ano anterior. Se desejar pagar os valores do Seguro Nacional de Pensões por transferência bancária ou cartão de crédito, solicite-o com antecedência.

Informações

Escritório de previdência da sua região

Escritório de pensão	Tel.
Hiroshima Higashi	082-228-3131
Hiroshima Nishi	082-535-1505
Hiroshima Minami	082-253-7710

Informações sobre vacinações contra o Coronavírus a partir de abril de 2024

新型コロナウイルス ワクチン 令和6年(2024年)4月からの接種について
ひろしま市民と市政 3月15日号(P3)

A vacinação especial temporária contra o coronavírus, que podia ser recebida sem quaisquer despesas correntes, terminou no dia 31 de março (domingo).

A partir de abril de 2024, a vacinação regular estará disponível para um número limitado de pessoas e os custos serão pagos pela pessoa. Assim que for decidido, informaremos no site da Prefeitura de Hiroshima etc. sobre quando a vacinação começará.

Público-alvo: Pessoas com 65 anos ou mais, ou pessoas entre 60 e 64 anos com determinadas condições de saúde subjacentes (iguais à vacinação contra a gripe).

Número de vacinações e calendário: Uma vez por ano/Outono/Inverno

Taxa: paga pela pessoa interessada

* Para aqueles que desejam receber a vacina COVID-19 além da vacinação regular, será uma vacinação opcional.

* Os bilhetes de vacinação emitidos até março não poderão ser utilizados a partir de 1º de abril (segunda-feira).

* A "Central de Atendimento de Reserva de Vacinas contra o Coronavírus da Cidade de Hiroshima" e o sistema de recepção de reservas on-line terminaram no domingo, 31 de março.

Os dados de contato para dúvidas sobre a vacinação contra o coronavírus serão alterados a partir de 1º de abril (segunda-feira). Para obter mais informações, consulte a página inicial da Prefeitura de Hiroshima.

Também mudaremos o balcão de atendimento referente ao coronavírus. Consulte o seguinte artigo para obter mais informações:

A partir de abril de 2024 mudará o local de consulta para novas infecções por coronavírus.

令和6年(2024年)4月から 新型コロナウイルス感染症の相談窓口を変更します
ひろしま市民と市政 3月15日号(P3)

Dúvidas: Divisão de Promoção da Saúde Tel. 082-504-2622

☒ Balcão de consultas a partir de 1º de abril (segunda-feira)

item	Destino da consulta
Consultas sobre o coronavírus	Contate por telefone o seu médico de família ou o centro de saúde da região. [Recepção no posto de saúde] segunda a sexta (exceto feriados), 8:30-17:15
Consultas médicas nos feriados ou à noite	Procure instituições médicas que permitem atender pacientes nos feriados e à noite na "Rede de Informação Médica" *. * "Rede de Informação Médica": Publicação prevista na página nacional a partir de 1º de abril (segunda-feira).
Problemas para decidir se deve chamar uma ambulância	Ligue para o centro de consulta de emergência. Tel. #7119 ou 0 82-246-2000 Horário de recepção: Você pode ligar 24 horas por dia.

“Rede de Informação Médica”

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



Centro de Saúde do Distrito

Região	Tel.	Fax
Naka-ku	082-504-2528	082-504-2175
Higashi-ku	082-568-7729	082-568-7790
Minami-ku	082-250-4108	082-254-4030
Nishi-ku	082-294-6235	082-294-6113
Asaminami-ku	082-831-4942	082-870-2255
Asakita-ku	082-819-0586	082-819-0602
Aki-ku	082-821-2809	082-821-2832
Saeki-ku	082-943-9731	082-923-1611



● O próximo período de consulta terminou no domingo, 31 de março.

- Informações de visita/disque de consulta
- Disque consulta para pacientes médicos

Cronograma de coleta de lixo do mês de maio e maio

2024 年 4 月と 5 月の祝・休日のごみの収集スケジュール

Cronograma de coleta de lixo

○ . . . Você pode jogar lixo fora. ✕ . . . Você não pode jogar lixo fora.

Feriados, etc.	Resíduos combustíveis Garrafas de plástico e plástico reciclado	Lixo reciclável/lixo perigoso plástico não incinerável
29 de abril (segunda)	○	✕
3 de maio (sexta)	✕	○
6 de maio (segunda)	✕	○

*Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e quais tipos de lixo descartar. ➡

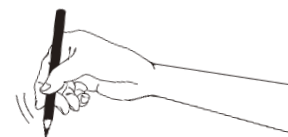


Para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.

Consultas: Divisão de Negócios 1 Tel. 082-504-2220

Vocabulário cotidiano

Japonês útil para a vida diária e coisas sobre o Japão



Todos os meses, apresentaremos palavras japonesas que são úteis para saber quando se mora no Japão.



Japonês deste mês: marca de ajuda e de maternidade

ヘルプマーク - Herupu maku - Marca de ajuda

☒ Qual é a marca de ajuda?

Pessoas que necessitam de consideração e assistência, como aquelas que usam próteses de pernas ou articulações, aquelas com distúrbios internos ou doenças incuráveis, ou aquelas que estão no início da gravidez, precisam de consideração e apoio daqueles que as rodeiam, mesmo que isso possa não ser óbvio a partir de sua aparência. Esta marca torna mais fácil para receber assistência, informando-nos.

☒ Onde posso obter uma marca de ajuda?

É distribuído na Divisão de Bem-Estar para Deficientes da Prefeitura de Hiroshima, na Divisão de Bem-Estar ou filial de cada região e no Centro de Consulta de Reabilitação para Deficientes Físicos.

☒ Se você vir alguém usando o símbolo de ajuda, aja com consideração.

- Por favor, ceda seu assento no trem ou ônibus.
- Se tiver problemas na estação ou na cidade, ligue para nós.

マタニティマーク - Mataniti maku - Marca de maternidade

☒ Qual é a marca da maternidade?

Esta marca é para gestantes. Nos primeiros estágios da gravidez, isso não é óbvio pela sua aparência, portanto, usar uma marca de maternidade para que as pessoas saibam que você está grávida tornará mais fácil receber consideração e apoio das pessoas ao seu redor.

☒ Onde posso obter uma marca de maternidade?

Você pode obtê-lo junto com o seu Caderno de Saúde Materno-Infantil no balcão do governo local.

☒ Se você vir alguém usando a marca da maternidade, aja com consideração.

- Por favor, ceda seu assento no trem ou ônibus.
- Se você vir uma mulher grávida que parece indisposta, dê atenção á ela.
- Não fume perto de mulheres grávidas.

* Cabe ao indivíduo decidir se deseja ou não usar a Marca de Ajuda e a Marca de Maternidade. Não é obrigatório.



**Herupu maku /
Marca de ajuda**



**Mataniti maku /
Marca de maternidade**

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1. ^a e 3. ^a Quinta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. ^a Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. ^a Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. ^a Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.^a. e 3.^a. quinta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.^a sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reseva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima (*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

